

χαίρετε, ὦ φίλοι!

Enclosed is the ATH2010 group's collation for chapter 8β (part 1) of Athenaze (Αθήναζε).

Group information and study schedule: <http://greek.jhronline.com/ATH2010/course.html>

Anyone can join this study group at any time. Just send in a submission!

Send complete or partial assignments to jaihare@gmail.com by midnight your local time on Thursday with the tag [ATH2010] and the chapter number (e.g., 6β) in the subject line.

=====

We had 4 participants this week:

JAH Jason Hare <jaihare@gmail.com>

LRW L. Webster <lrowlrow@yahoo.co.uk>

LXD Lorcan Despanais <xreemao@gmail.com>

RKM Rob McConeghy <robmcc1@cox.net>

D 1 .. πᾶσαι αἱ γυναῖκες πρὸς τὴν κρήνην σπεύδουσιν.

D 1 JAH All the women are hurrying to the spring.

D 1 LRW All the women are hastening to the spring

D 1 LXD All the women are hurrying to the springs.

D 1 RKM All the women are hurrying to the well.

D 2 .. αἱ γὰρ μητέρες τὰς θυγατέρας ζητοῦσιν.

D 2 JAH For the mothers are seeking their daughters.

D 2 LRW For the mothers are seeking their daughters

D 2 LXD For the mothers follow their daughters.

D 2 RKM For the mothers are looking for their daughters.

D 3 .. ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν κρήνην ἀφικνοῦνται, οὐκ ἐκεῖ πάρεσιν αἱ θυγατέρες.

D 3 JAH But when they arrive at the spring, their daughters are not there.

D 3 LRW But when they arrive at the spring, their daughters are not there

D 3 LXD When the mother arrive at the spring, the daughters are not there.

D 3 RKM When they arrive at the well, the daughters are not there.

D 4 .. οἴκαδε οὖν τρέχουσιν αἱ γυναῖκες καὶ τοῖς ἀνδράσι πάντα λέγουσιν.

D 4 JAH So the women run home and tell everything to their husbands.

D 4 LRW So the women run home and tell everything to their husbands

D 4 LXD So the women run home and tell everything to their husbands.

D 4 RKM Therefore the women run home and tell everything to their husbands.

D 5 .. οἱ οὖν ἄνδρες πρὸς τοὺς ἀγροὺς ὀρμῶνται· μέλλουσι γὰρ τὰς θυγατέρας ζητεῖν.

D 5 JAH So their husbands rush to the fields; for they intend to seek their daughters.

D 5 LRW So the men rush to the fields. For they intend to look for their daughters

D 5 LXD So the men hasten to the fields; for they intend to follow their daughters.

D 5 RKM Therefore the men rush to the fields; for they intend to look for their daughters.

D 6 .. ἀφικόμενοι δὲ εἰς τοὺς ἀγρούς, οἱ πατέρες τὰς θυγατέρας ὁρῶσι νεανίας τισὶ διαλεγόμενας.
D 6 JAH And having arrived at the fields, the fathers see their daughters talking with some young men.
D 6 LRW But when they arrive at the fields, the fathers see that their daughters are chatting up some young lads
D 6 LXD And after arriving in the fields the fathers see their daughters conversing with some young men.
D 6 RKM But having arrived in the fields, the fathers see their daughters talking with some young men.

D 7 .. τὰς οὖν θυγατέρας καλοῦσι καί, “ἔλθετε δεῦρο, ᾧ θυγατέρες,” φασίν· “μὴ διαλέγεσθε νεανίας.”
D 7 JAH So they call their daughters and say, “Come here, daughters. Do not speak with young men.”
D 7 LRW So they shout to their daughters and say, “Come here, girls, don’t talk to any boys
D 7 LXD So they also shout out to their daughters, "Get over here, daughters", they yell, "don't be talking with young men."
D 7 RKM Therefore they call their daughters and say, "Come over here, daughters, don't be talking with young men."

D 8 .. αἱ οὖν θυγατέρες τοῖς πατράσι πειθόμεναι οἴκαδε αὐτοῖς ἔπονται.
D 8 JAH So the girls, obeying their fathers, follow them home.
D 8 LRW So the daughters obeying their fathers follow them home
D 8 LXD So the daughters, obeying their fathers, follow them home.
D 8 RKM Therefore the daughters obeying their fathers follow them home.

D 9 .. ἐπεὶ δὲ οἴκαδε ἀφικνοῦνται, οἱ ἄνδρες πάντα ταῖς γυναιξὶ λέγουσιν.
D 9 JAH And when they arrive home, the men tell everything to their wives.
D 9 LRW And when they arrive home the men tell everything to their wives
D 9 LXD When they arrive home, the fathers tell their daughters off (literally: say everything to the daughters).
D 9 RKM But when they reach home, the men tell everything to their wives.

D 10 .. αἱ δὲ μητέρες ταῖς θυγατράσι μάλα ὀργίζονται.
D 10 JAH And the women grow very angry at their daughters.
D 10 LRW And the mothers get very angry with their daughters
D 10 LXD And the mothers grow very angry at their daughters.
D 10 RKM And the mothers grow very angry at their daughters.

E 1 .. The mother tells (orders) her daughter to hurry to the spring.
E 1 JAH ἡ μήτηρ κελεύει τὴν θυγατέρα πρὸς τὴν κρήνην σπεύδειν.
E 1 LRW ἡ μήτηρ κελεύει τὴν θυγατέρα πρὸς τὴν κρήνην σπεύδειν
E 1 LXD ἡ μήτηρ κελεύει τὴν θυγατέρα σπεύδειν πρὸς τὴν κρήνην.
E 1 RKM ἡ μήτηρ τὴν θυγατέρα κελεύει πρὸς τὴν κρήνην σπεύδειν.

E 2 .. But the daughter walks to the field and looks for her father.
E 2 JAH ἡ δὲ θυγάτηρ πρὸς τὸν ἀγρὸν βαδίζει καὶ τὸν πατέρα ζητεῖ.
E 2 LRW ἡ δὲ θυγάτηρ βαδίζει πρὸς τῷ ἀγρῷ καὶ τὸν πατέρα ζητεῖ
E 2 LXD ἡ δὲ θυγάτηρ βαίνει πρὸς τὸν ἀγρὸν καὶ τὴν πατέρα ζητεῖ.
E 2 RKM ἡ δὲ θυγάτηρ πρὸς τὸν ἀγρὸν βαδίζει καὶ τὸν πατέρα ζητεῖ.

E 3 .. And she finds her father working in the field with other men.

E 3 JAH καὶ τὸν πατέρα εὐρίσκει ἐν τῷ ἀγρῷ πονοῦντα μετ' ἄλλων ἀνδρῶν.

E 3 LRW τὸν δὲ πατέρα ἐν τῷ ἀγρῷ εὐρίσκει ἐργαζόμενον μετὰ ἄλλων ἀνθρώπων

E 3 LXD τὸν δὲ πατέρα εὐρίσκει ἀλλοῖς ἐργαζόμενον ἐν τῷ ἀγρῷ.

E 3 RKM καὶ τὸν πατέρα εὐρίσκει ἐν τῷ ἀγρῷ ἐργαζόμενον μετὰ ἄλλων ἀνδρῶν.

E 4 .. And she says to her father, "Father, mother tells me to bring water from the spring.

E 4 JAH ἡ δὲ λέγει τῷ πατρὶ, "ὦ πάτερ, ἡ μήτηρ με κελεύει ὕδωρ φέρειν ἐκ τῆς κρήνης.

E 4 LRW τῷ δὲ πατρὶ δὲ "ὦ πάτερ," φασίν, "ἡ μήτηρ κελεύει με ὕδωρ ἐκ τῆς κρήνης εἰσφέρειν

E 4 LXD λέγει δὲ τῷ πατρὶ, "μήτηρ, ὦ πάτερ, κελεύει με κομίζειν ὕδωρ ἐκ τῆς κρήνης.

E 4 RKM καὶ τῷ πατρὶ, "ὦ πάτερ, "φησίν, "ἡ μήτηρ κελεύει μοι ὕδωρ φέρειν ἀπὸ τῆς κρήνης."

E 5 .. "But all the girls are playing."

E 5 JAH "ἀλλὰ πᾶσαι αἱ ἄλλαι παρθένοι παίζουσιν."

E 5 LRW "πᾶσαι δὲ ἄλλαι παῖδες παίζουσιν"

E 5 LXD πᾶσαι αἱ ἄλλαι κόραι παίζουσιν.

E 5 RKM "πᾶσαι δὲ ἄλλαι παῖδες παίζουσιν."

E 6 .. And her father says, "Obey your mother, daughter. Fetch the water."

E 6 JAH ὁ δὲ πάτερ, "τῇ μητρὶ σου πείθου, ὦ θύγατερ," φησίν. "φέρε τὸ ὕδωρ."

E 6 LRW ὁ δὲ πάτερ, "ὦ θύγατερ" φασί. Πείθου τῇ μητρὶ. Φέρε τὸ ὕδωρ"

E 6 LXD ὁ δὲ πατήρ κελεύει, "πείθου τῇ μητρὶ, ὦ θύγατερ · φέρε τὸ ὕδωρ."

E 6 RKM ὁ δὲ πάτερ, "ὦ θύγατέρ, φησι, τῇ μητρὶ πείθου. φέρε τὸν ὕδωρ."

E 7 .. And at the spring the daughter sees many women; they are all carrying water jars.

E 7 JAH καὶ πρὸς τῇ κρήνῃ ἡ θυγάτηρ πόλλας γυναῖκας ὄρα· πᾶσαι ὕδρίας φέρουσιν.

E 7 LRW πρὸς δὲ τὴν κρήνην ἡ θυγάτηρ πόλλας γυναῖκας ὄραϊ. Πᾶσαι ὕδρίας φέρουσιν

E 7 LXD πρὸς δὲ τὴν κρήνην ἡ θυγάτηρ ὄρα πόλλας · πᾶσαι ὕδρίας φέρουσιν.

E 7 RKM ἡ δὲ θυγάτηρ πόλλας γυναῖκας ὄρα πρὸς τῇ κρήνῃ· πᾶσαι ὕδρίας φέρουσιν.

E 8 .. So she says to the women, "Greetings, friends," and she fills her water jar.

E 8 JAH ἡ δὲ οὖν λέγει ταῖς γυναίξιν, "χαίρετε, ὦ φίλαι," καὶ τὴν ὕδριαν πληροῖ.

E 8 LRW τῇ οὖν ταῖς γυναίξιν "χαίρετε, ὦ φίλαι" φασίν καὶ τὴν ὕδριαν πληροῖ

E 8 LXD λέγει οὖν ταῖς, "χαίρετε, ὦ φίλαι" · πληροῖ δὲ τὰς ὕδρίας.

E 8 RKM ταῖς οὖν γυναίξιν, "Χαίρετέ", φησιν, "ὦ φίλαι." καὶ τὴν ὕδριαν πληροῖ.

E 9 .. And when she arrives home, she tells her mother everything.

E 9 JAH ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀφικνεῖται, τῇ μητρὶ πάντα λέγει.

E 9 LRW ἐπεὶ δὲ οἰκαδε ἀφικνεῖται τῇ μητρὶ πάντα λέγει

E 9 LXD ἐπεὶ δὲ οἰκαδε ἀφικνεῖται, πάντα τῇ μητρὶ λέγει.

E 9 RKM ἐπεὶ δὲ οἰκαδε ἀφικνεῖται, τῇ μητρὶ πάντα λέγει.

E 10 .. And her mother says, "Well done; go now and play with the other girls."

E 10 JAH και ἡ μήτηρ, "εὖ γε," φησίν· "ἴθι νῦν καὶ μετὰ τῶν ἄλλων παρθένων παῖζε."

E 10 LRW ἡ δὲ μήτηρ "εὖ γε" φασίν. ἴθι γε καὶ παῖζε νῦν μετὰ τῶν ἄλλων παρθένων

E 10 LXD ἡ δὲ μήτηρ λέγει, "εὖ γε · ἔλθε νῦν · καὶ παῖζε ταῖς ἄλλαις."

E 10 RKM ἡ δὲ μήτηρ , "εὖ γέ, φησιν· ἴθι νῦν καὶ μετὰ ἄλλων κορῶν παῖζε."